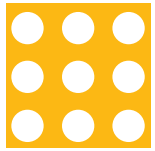


# INFORMATION

 Verarbeitungshinweise


 Mise-en-oeuvre




 Handling and installation

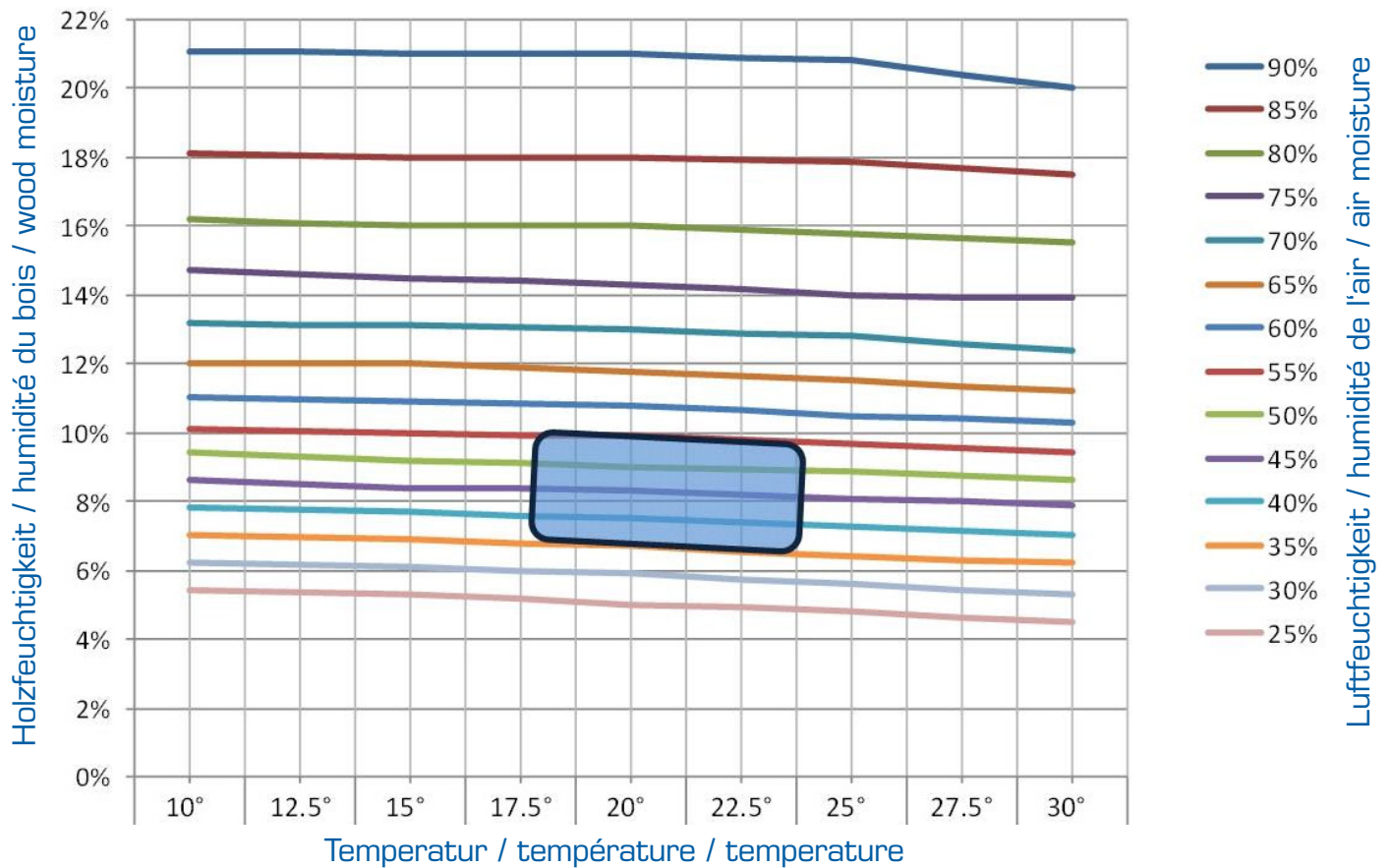


# TAVAPERF



 <b>Deutsch</b>	 <b>Français</b>	 <b>English</b>
<b>Verarbeitungshinweise</b>	<b>Mise-en-oeuvre</b>	<b>Handling/Installation</b>
Damit Sie bei der Montage das beste Ergebnis erzielen, bitten wir Sie die folgenden Verarbeitungshinweise zu beachten.	Pour vous aider à obtenir le meilleur résultat dans l'installation, veuillez s'il vous plaît respecter les instructions d'installation suivantes.	To help you achieve the best installation results, please consider the following installation instructions.
<b>Transport und Lagerung</b>	<b>Transport et entreposage</b>	<b>Transport and storage</b>
TAVAPERF Akustikelemente werden von Tavapan sorgfältig verpackt. Trotzdem dürfen beim Transport die Kanten nie hart anstossen.	Les panneaux acoustiques TAVAPERF sont emballés avec soin. Cependant, évitez de heurter brusquement les arêtes lors du transport.	TAVAPERF acoustic panels are carefully packaged by Tavapan. Nevertheless, it is important to avoid impact at the edges during transportation and handling.
<b>Feuchtigkeit</b>	<b>Humidité</b>	<b>Moisture</b>
Die Holzfeuchtigkeit der TAVAPERF Akustikelemente ab Werk beträgt zwischen 8%-10%.	Le taux hydrométrique des panneaux acoustiques TAVAPERF se situe entre 8% à 10%, au départ de l'usine.	The moisture content of TAVAPERF acoustic panels when despatched from the factory lies between 8% and 10%.
<b>Keine Feuchtigkeit bei der Lagerung</b>	<b>Pas d'humidité durant le stockage</b>	<b>No moisture during storage</b>
Bei der Lagerung sind die Pakete frei vom Boden und flach aufeinander ohne Stapelleisten zu lagern. Dabei sind Sie vor hoher Feuchtigkeit zu schützen. Die Pakete sind erst unmittelbar vor der Verarbeitung auspacken. Die obersten Akustikelemente sind stets abzudecken.	Empilez les panneaux bien à plat et à l'abri de l'humidité. Ne les déballez que peu avant la mise en œuvre. Recouvrez toujours le premier panneau de la pile prête à être posée.	When storing, stack the packed panels flat, slightly above the floor but without spacing beams. Keep the stack covered at all times. They must be protected from excess moisture. Do not unpack the product until immediately before installing. Keep the stack covered at all times.
<b>Keine Feuchtigkeit bei der Montage</b>	<b>Pas d'humidité durant le montage</b>	<b>No moisture during the assembly</b>
TAVAPERF Akustikelemente dürfen nur bei normalem Raumklima eingebaut werden. Bei Neubauten müssen alle Fenster und Türen eingesetzt sein und der Raum muss vollständig ausgetrocknet sein. Die Holzfeuchtigkeit darf nicht höher als 10% sein.	Attention à l'humidité lors de l'entreposage et lors de la pose des panneaux acoustiques TAVAPERF. La mise en œuvre ne peut commencer que lorsque le lieu de construction est sec et que fenêtres et portes sont installés. Le degré d'humidité du bois ne doit pas être supérieur à 10%.	TAVAPERF acoustic panels must be installed only at normal room climate. Before mounting the panels, wait until the building has fully dried out and all windows and doors are in place. The moisture content of the wood should not be higher than 10%.
Gemäss SIA Norm 164 und der DIN norm 66754, 68750 darf die Luftfeuchtigkeit bei einer Temperatur von 18°C nicht unter 35% sein. Und bei einer Temperatur von 23°C nicht über 55%. Für Masstoleranzen gilt DIN 68762.	Selon les normes SIA 164 et DIN 66754, 68750 ; l'humidité de l'air par une température de 18°C n'ose pas être en-dessous de 35%. Avec une température de 23°C pas plus de 55%. Tolérances de mesures selon norme DIN 68762.	According to standard SIA 164 and DIN 66754, 68750 the humidity at a temperature of 18°C must not be below 35% and with a temperature of 23°C not more than 55%. These tolerances conform to DIN 68762.

-  Holzausgleichsfeuchte und zulässiger Klimabereich zur Montage
-  Equilibre de la teneur en humidité du bois et échelle autorisée du climat lors du montage
-  Wood moisture equilibrium and permitted climate range for mouting



-  = zulässiger Klimanereich zur Montage
-  = échelle autorisée du climat lors du montage
-  = permitted climate range for installation

<b>Furnier</b>	<b>Placage</b>	<b>Veneer</b>
TAVAPERF Akustikelemente werden nur mit ausgewählten Furnieren hergestellt. Dabei wird auf eine möglichst einheitliche Ausprägung von Farbe und Textur geachtet. Trotzdem sind wuchsbedingte Farbunterschiede nicht vollständig zu vermeiden und sollen auch keinen Grund zur Reklamation geben.	Vous avez choisi avec le panneau acoustique TAVAPERF, un produit de grande valeur. Lors de la fabrication, le choix du placage est très important. Cependant, sachez que le placage est un produit naturel et peut présenter des différences de structure et/ou de couleur selon sa provenance. Ces différences ne peuvent en aucun cas aboutir à une réclamation.	TAVAPERF acoustic panels are made only with selected veneers. We give the greatest importance to choosing veneer as uniform as possible in color and texture. Nevertheless, natural differences in colour are unavoidable and cannot be accepted as reason for complaint.
<b>Sortieren</b>	<b>Trier</b>	<b>Sort</b>
Wir empfehlen die Paneelen vor dem Verlegen <b>unbedingt</b> nach Maserung und Farbe zu sortieren.	Nous vous recommandons <b>instamment</b> d'ouvrir tous les paquets avant de commencer la pose, afin de trier les panneaux d'après leur structure et leur couleur.	We <b>strongly</b> recommend that all packs be opened before installation and the panels sorted according to grain and colour.
<b>Oberfläche</b>	<b>Surface</b>	<b>Surface treatment</b>
<b>Seidenmatt UV-Lackiert</b> TAVAPERF Akustikelemente werden umweltfreundlich mit UV-härtendem Decklack behandelt. Dieser Lack ist lösemittelfrei und besteht aus lichthärtenden Acrylatharzen und Acrylatmonomeren welche dem neuesten Stand der Lackentwicklung entsprechen.	<b>Verni UV mat satiné</b> Les panneaux acoustiques TAVAPERF ont une finition écologique avec un verni de séchage UV. Ce verni est sans solvant et est fait de résines acryliques photopolymères et de monomères acryliques correspondant à la pointe du développement du verni.	<b>Silk mat UV Lacquered</b> TAVAPERF acoustic panels are ecologic UV-curable topcoat treated. This paint is solvent free and is made of light curing acrylic resins and acrylic monomers which correspond to the latest state of lacquer development.
<b>Unlackiert, roh</b> Auf Wunsch unbehandelte, geschliffene Oberflächen.	<b>Brut, non verni</b> Sur demande, non traité, surface poncée et brute.	<b>Unpainted, untreated</b> On request untreated, sanded surfaces can be provided for on site finishing
<b>Zum Streichen</b> Auf roh Platten, mit Grundierfolie oder Koto oder Buche furniert, geschliffen und roh.	<b>A peindre</b> Sur panneau brut, avec papier d'apprêt, ou plaqué Koto ou hêtre, surface poncée et brute.	<b>Ready to paint</b> Panels can be provided raw, with white paper or in Koto or beech veneer, sanded and raw for on site painting.
<b>Mit Schichtstoff belegt</b> Belegt mit Schichtstoff HPL 0.8mm oder CPL 0.6mm.	<b>Surface stratifiée</b> Couverte de HPL 0.8mm ou CPL 0.6mm.	<b>Covered with laminate</b> Panels can be covered with HPL 0.8mm or CPL 0.6mm.
<b>Gefärbt</b> Gefärbt im Giessverfahren nach RAL oder NCS.	<b>Laquée couleur</b> Laqué au rideau selon couleurs RAL ou NCS.	<b>Color painted</b> Panels can be finished to any RAL/NCS colored paint
<b>Werkzeuge</b>	<b>Outils</b>	<b>Tools</b>
TAVAPERF Akustikelemente können Sie mit den üblichen Werkzeugen sägen, bohren und hobeln. Verwenden Sie zum Sägen eine möglichst hochoberflächige Kreissäge. Das Sägeblatt darf nur wenig über die Paneeldicke hinausragen. Hand	Les panneaux acoustiques TAVAPERF peuvent être sciés, percés et rabotés au moyen d'outils usuels. Pour le sciage, il faudrait, si possible, utiliser une scie circulaire à haute fréquence. La scie n'ose que légèrement passer à travers le panneau.	TAVAPERF acoustic panels can be sawn, drilled and sanded with usual tools. For sawing, as possible use a high-speed circular saw. The saw blade may only slightly exceed the plate thickness. Use Portable drilling ma-

bohrmaschinen mit Metallbohrer bei möglichst hoher Tourenzahl verwenden. Vorzugsweise ist mit Hartmetallbestückten Werkzeugen zu arbeiten.	Pour le perçage, une perceuse à mèche HVS à haute fréquence est recommandée. Le meilleur serait d'utiliser des outils en métal dur !	chines with metal drills at the highest possible speed. Wherever possible, use carbide-tipped drills and tools.
<b>Unterkonstruktion</b>	<b>Sous-construction</b>	<b>Support system</b>
TAVAPERF Akustikelemente können zur Verkleidung von Wänden und Decken verwendet werden. Wir empfehlen Ihnen Folgende Konstruktionen:	Les panneaux acoustiques TAVAPERF peuvent être utilisés pour un revêtement de paroi ou de plafond. Les sous-constructions suivantes sont à prévoir :	TAVAPERF acoustic panels can be used for wall or ceiling cladding. Please refer to the following installation instructions:
<b>Standard Unterkonstruktion</b>	<b>Sous-construction standard</b>	<b>Standard cladding</b>
Gehobelte und trockene FI/TA-Latten 60/40mm, Güteklasse II. Unter jeder stirnseitigen Stossfuge der Paneele muss eine Latte liegen. Die Unterkonstruktionsebene muss komplett ausgerichtet sein.	Fourniture et pose d'une sous-construction composée de lattes sapin, rabotées, séchées, 60/40mm, qualité II, Prévoir une latte à chaque extrémité des panneaux acoustiques. La sous-construction doit être parfaitement plane.	A sub-structure of 60/40mm timber grounds. The timber grounds should be level and flat to achieve a solid sub-structure.
<b>Unterkonstruktion Wand</b>	<b>Revêtement d'une paroi</b>	<b>Wall cladding</b>
Maximaler Achsabstand der Lattung 600 mm	Posées, entraxe max 600 mm	Installed, at max. 600 mm centres.
<b>Deckenverkleidung ohne Abhängung</b>	<b>Revêtement de plafond non suspendu</b>	<b>Ceiling cladding without suspension</b>
Maximaler Achsabstand der Lattung 500 mm	Posées, entraxe max 500mm	Installed, at max. 500mm centres.
<b>Abgehängte Deckenverkleidung</b>	<b>Revêtement de plafond suspendu</b>	<b>Ceiling cladding with suspension</b>
Maximaler Achsabstand der Lattung 500 mm	Posées, entraxe max 500mm	Installed, at max. 500mm centres.
Für die gewünschte Abhänghöhe der Decke sind geeignete Abhängsysteme wie z.B. Früh oder Richter zu benutzen.	La sous-construction doit être montée à l'aide d'un système de suspension approprié (par ex. Früh, Richter, etc.)	The substructure surface should be level and flat, installed to the appropriate height, using a suspension system such as: "Früh", "Richter" a.o.
<b>Variante</b>	<b>Alternative</b>	<b>Alternatively:</b>
Metallische Unterkonstruktion und Plattenmontage mit spezial Clips.	Sous-construction métallique et montage à l'aide de clips spéciaux.	Substructure is attached to a metal profile by special clips.
<b>Unterkonstruktion Turnhallen</b>	<b>Sous-construction salles de sport</b>	<b>Sub-construction sport halls</b>
Uneingeschränkt ballwurfsicher nach DIN 18032, Teil 3	Résistant aux jets de ballon sans restriction selon DIN 18032, part. 3	Ball impact resistance without restriction acc. DIN 18032, part. 3
Bei Turn- und Sporthallen, müssen Vorschriften zur Ballwurfsicherheit wie folgt beachtet werden: max. Achsabstand der Lattung 500 mm	Dans les salles de sport de compétition, nos conseils doivent être pris en considération comme suit: posées, entraxe max 500mm	In sports halls and gymnasiums our recommendations for installation are as follows: installed, at max. 500mm centres.

<b>Befestigung</b>	<b>Fixation</b>	<b>Fixing</b>
<b>Geschraubt durch Sacklöcher</b>	<b>Fixation à l'aide de trous borgnes</b>	<b>Fixing with half-depth holes</b>
Zur Befestigung der Tavaperf Platten empfehlen wir das anbringen von Sacklöchern in den Elementen. Diese müssen in der Bestellung erwähnt sein. Dabei handelt es sich um Bohrungen, die nur bis zirka zur Hälfte der Platten ausgeführt sind. In diese kann der Schraubenkopf sauber versenkt werden.	Pour la fixation des panneaux Tavaperf, nous vous conseillons le système de trous borgnes. Cela doit être mentionné dans votre commande. Dans ce cas, la perforation des fixation est faite jusqu'au milieu du panneau environ, afin que la tête du clou soit proprement cachée.	For fixing the Tavaperf acoustic panels, we advise you to use the half depth perforation system. This has to be mentioned in your order. For that, the fixing's perforation comes at about the middle of the panel, so that the nail's head is properly hidden.
<b>Nuten angeklammert</b>	<b>Agrafes dans la rainure</b>	<b>By clamps in the groove</b>
Von vorne in die hintere Rippe geklammert, das nächste Stück wird durch die Feder gehalten und ebenfalls in die hintere Rippe geklammert.	À partir des bords supérieurs fixée dans la nervure arrière, le panneau suivant est maintenu par la languette et est également fixé dans la nervure arrière.	Mounted by clamps into the rear rib. The next panel will be held by the tongue and groove and is also fixed into the rear rib.
<b>Nuten mit Montagekrallen</b>	<b>Rainures avec clips</b>	<b>Grooves with clips</b>
Montage mit Montagekrallen z.B. FRÜH Prallwandschraubkralle 63SKSW, Fugenabstände können durch abgesetzte Nutwangen angepasst werden	Montage avec vis griffe de montage par exemple griffes FR Ü H 63FK, l'espacement des joints peut être ajustée par rainure à distance.	Mounted with mounting claws eg FRÜH 63FK, joint spacing can be adjusted by remote groove.
<b>Metallkonstruktion mit Clips</b>	<b>Construction métallique avec clip</b>	<b>Metal construction with clip</b>
Profil: FRÜH U-Schnellbau-Wand-schiene Nr. 280 und Kralle: FRÜH Kassetten-Drehklipp 363 SW. Kassetten-Drehklipp verzinkt oder schwarz. Die Klammern können bei uns zusammen mit TAVAPERF Akustikpaneelen oder bei Ihrem örtlichen Eisenwarenfachhandel bestellt werden.	Profil: FRÜH U-cloison sèche-barre murale n ° 280 et la griffe: FRÜH-cassette rotative clip de 363 SW. Cassette Galvanisé ou noir clip pivotant. Vous pouvez commander vos crochets chez nous ou auprès de votre quincaillerie locale.	Profile: FRÜH U-Drywall wall bar No. 280 and claw: FRÜH-cassette rotary clip 363 SW. c. Galvanized or black swivel clip. The fixing clips can be ordered from Tavapan with the TAVAPERF acoustic panels or from your local dealer.
<b>Dehnfugen</b>	<b>Joints de dilatation</b>	<b>Expansion joints</b>
TAVAPERF Akustikpaneelen bestehen aus Holzwerkstoffen, welche schwinden und quellen. Deshalb müssen Sie genügend grosse Schattent- und Dehnfugen einberechnen. Als Richtwert können Sie eine max. Dimensionsveränderung von 0,3 % in der Länge und Breite annehmen (bei Veränderung von 35 bis 60% relativer Luftfeuchte). Wir empfehlen daher eine Dehnfuge von mind. 4mm.	Les panneaux acoustiques TAVAPERF sont composés d'éléments à base de bois et réagissent aux variations de température et d'humidité. C'est pourquoi il est indispensable de prévoir des joints de dilatation d'au moins 4mm en longueur et en largeur. La valeur moyenne de variation dimensionnelle est d'environ 0,3 % pour un changement d'humidité relative de 35 à 60 %. Nous recommandons donc un joint de dilatation d'au moins 4 mm.	TAVAPERF acoustic panels are made of wood and are affected by changes in temperature and humidity. Between the panels, in the length and in the width, a gap of at least 4mm must be left for expansion. The average dimensional variation is approximately 0.3%, in all directions, for a change of relative humidity of between 35 to 60 %. In the length, an expansion gap of at least 4mm must be maintained.
TAVAPERF Akustikpaneelen sind nicht geeignet für den Ausseneinsatz. Für die Verwendung in Feuchträumen ist TAVAPERF mit „MDF Exterioir“ zu verwenden.	Les panneaux acoustiques TAVAPERF ne sont pas indiquées pour une utilisation extérieure ou dans des locaux extrêmement humides. Toutefois nous pouvons vous proposer des panneaux avec support en MDF Exterior.	TAVAPERF acoustic panels are not intended for use in exterior applications. For use in damp conditions TAVAPERF with "MDF Exterior" has to be used.

Weiteres	Ce que vous devez savoir	Things you should remember
Arbeiten Sie bei der Montage von der Mitte der Fläche nach aussen. Dadurch erzielen Sie eine einwandfreie, plane Fläche und vermeiden mögliche Wellen. Die Paneelen können zusätzlich auch geklebt werden.	Lors de la fixation des panneaux sur la sous-construction, il faut procéder du milieu à l'extérieur. Ceci donne une surface plane et évite des gondlements ultérieurs. Les panneaux peuvent aussi être collés sur la structure.	By fixing the panels to the sub-structure, always begin from the middle to outside. To obtain specially robust fixing, the panels can be glued to the supporting beams.
TAVAPERF Akustikplatten sollten mit einem Wand- oder Deckenabstand von mindestens 24mm verlegt werden.	Les panneaux TAVAPERF doivent être montés sur une sous-construction d'au moins 24mm d'épaisseur.	When attaching the panels, work from the middle outwards. This will ensure obtaining a flat surface, with no risk of distortion later on.
Weitere Infos	Informations complémentaires	More information
<p>Auf unserer Webseite <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> finden Sie Zertifikate und Infos zu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schallabsorptionswerten</li> <li>• Ballwurfsicherheit</li> <li>• Brandverhalten</li> </ul> <p>Auf Wunsch senden wir Ihnen eine Kopie per Post.</p>	<p>Sur notre site Web <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> vous trouverez nos certificats et les informations suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• valeurs d'absorption</li> <li>• résistance au jet de ballon</li> <li>• réaction au feu</li> </ul> <p>Nous pouvons vous envoyer une copie par courrier.</p>	<p>On our website <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> you can find the following certificates and information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sound absorption values</li> <li>• Ball throwing safety</li> <li>• Fire performance</li> </ul> <p>On request, we can send you a copy by mail.</p>
<i>Wir wünschen Ihnen gutes Gelingen!</i>	<i>Nous vous souhaitons plein succès!</i>	<i>We wish you much success!</i>

